

Terra

Vol.156

< 英語版 >

Contents (内容)

Notice from Yamato Municipal Hospital 大和市立病院からのお知らせ / Starting from July 2020, there will be a fee for plastic shopping bags throughout the country. 2020年7月から全国でプラスチック製レジ袋の有料化がスタートします。 / Yoriso Hotline-Toll-Free Telephone Counseling 無料相談電話「よりそいホットライン」 / Yamato City Cultural Festival-Accepting entries by the general public 大和市文化祭一般公募展の作品を募集 / Be careful of heat stroke! 熱中症に気をつけよう! / Accepting entries for the 13th Annual Yamato International Art Festival 第13回やまと国際アートフェスタの出品作品募集 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市長国際化協会からのお知らせ

Notice from Yamato Municipal Hospital About Special Medical Fees

Yamato Municipal Hospital has received recognition from the governor of Kanagawa as a community hospital that provides specialized medical treatment unavailable at other nearby facilities, and supports family physicians.

Because of this, Yamato Municipal Hospital asks all first-time patients who do not bring a referral to pay a special fee of 5,500 yen for select medical services, and 3,300 for dental services starting from July.

Additionally, any returning patients who wish to be re-examined after being referred to other treatment facilities will need to pay a special fee of 2,750 yen for medical services, and 1,650 yen for dental services.

Furthermore, there will be no cost burden for patients in serious condition, even without a referral. There is fundamentally no cost burden for transportation via ambulance, but any patients in mild condition may need to pay a fee.

As Yamato Municipal Hospital is working with medical facilities to improve treatment services throughout the region, your understanding is greatly appreciated.

For more details, please inquire with Yamato Municipal Hospital by telephone at 046-260-0111.

大和市立病院からのお知らせ 「選定療養費」について

大和市立病院は、最寄りのクリニックや診療所等の医療機関では対応できない専門的な医療を担い、かかりつけ医を支援する病院として、県知事から「地域医療支援病院」の承認を受けました。

これに伴い、7月から紹介状なしで来院する初診患者さんからは、医科で5,500円、歯科で3,300円の選定療養費をいただくこととなります。また、他の医療機関を紹介した後も患者さん本人の希望で市立病院を受診する再診患者さんからは医科で2,750円、歯科で1,650円の選定療養費をいただくこととなります。

なお、重症患者の場合は、紹介状なしでも選定療養費の負担はありません。救急車で搬送された場合は、原則、選定療養費の負担はありませんが、患者の症状が軽度の場合にはご負担をいただく場合があります。

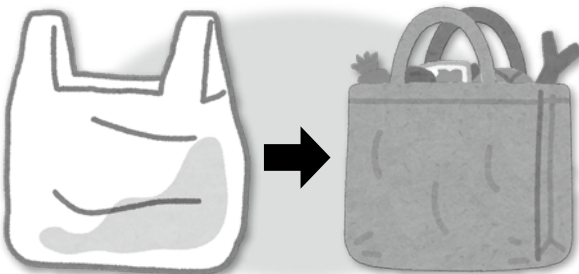
地域の医療機関と連携しながら地域全体で医療サービスの向上を進めてまいりますので、ご理解をくださいますようお願いいたします。

その他詳しいことは、大和市立病院 電話 046-260-0111までお問い合わせください。

Starting from July 2020, there will be a fee for plastic shopping bags throughout the country.

Because of its lightness and durability, plastic has contributed immensely to every facet of our lifestyle. However, plastic litter has caused worldwide environmental problems such as sea pollution, and increasing garbage disposal costs have also become a greater issue.

As a result of this situation, there will be a fee for plastic shopping bags distributed at convenience stores and supermarkets, etc. throughout the country, starting from July 1. From now on, we ask that you remember to bring a reusable shopping bag!



2020年7月から全国でプラスチック製 レジ袋の有料化がスタートします。

プラスチックは、軽くて丈夫という利点からあらゆる分野で私たちの生活に貢献しています。一方で、ポイ捨てされたプラスチックごみは、海洋汚染など世界規模の環境問題を引き起こし、また、ゴミ処理費用の増加も大きな問題となっています。

このような状況から、7月1日より全国で、コンビニやスーパーなどで無料で配られていたプラスチック製レジ袋が有料になります。これからはいつでもマイバッグの携帯をお忘れなく!



Yoriso Hotline—Toll-Free Telephone Counseling

無料相談電話「よりそいホットライン」

The Yoriso Hotline is a nationally subsidized telephone consultation service, operated by staff annually selected via open recruitment.

Are you worried about your visa status, citizenship, everyday life and religion, your identity and your name, your family, life in Japan, work and money, or discrimination and domestic violence? Call about any of your concerns, and the Yoriso Hotline will help you find a solution. The Yoriso Hotline will listen to you, provide you with necessary information, and refer you to other specialized facilities or groups that can help you. And of course, your secrets are safe with us. Please feel free to call.

◆Available in 10 Languages –For anyone who has difficulty speaking Japanese

For anyone who has difficulty speaking Japanese, we can provide counseling in your native language, or a mutual second language. We provide counseling in 10 different languages—English, Chinese, Korean, Tagalog, Portuguese, Spanish, Thai, Vietnamese, Nepalese, and Indonesian. Language availability differs depending on day and time.

◆SNS Counseling

We offer counseling via Facebook Messenger.
<https://www.facebook.com/yoriso2foreign>

◆Toll-Free Number

Phone number: 0120-279-338
 Please press 2 when you hear the guidance prompt.

Yamato City Cultural Festival —Accepting entries by the general public

Artistic works by the general public are now being accepted for the Yamato City Cultural Festival, which will be held from October 15 to November 3 at the Yamato City Cultural Creation Center Sirius' first floor gallery. Outstanding works in various fields will be commended. You are invited to contribute your best work.

Fields: Painting, written work, photography

Eligibility requirements: Residing, working, or attending school within the city, or those who are active within the city (high school age and over)

Submission requirements: Any work created within the past year, and has not been exhibited (one work per field)

Application information: Submission must arrive between August 1 (Sat) and August 31 (Mon).

Please submit your application form to the Cultural Promotion Division in person, by fax, or by mail.

〒242-8601 Yamato Shiyakusho Bunka Shinko-ka
 Fax: 046-263-2080

Online applications are also accepted through the following site:

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※For details regarding submission regulations, delivery, and other matters, please refer to the Important Information sheet, which will be available from the Cultural Promotion Division, Learning Centers, and Community Centers beginning July 15.

Enquiries: Yamato City Cultural Promotion Division
 TEL: 046-260-5222

よりそいホットラインは、国の補助金を受けて、毎年度、公募により選定された事業者が行う電話相談事業です。

在留資格、ビザや国籍、生活文化や宗教、アイデンティティや自分の名前のこと家族のこと、日本での生活、仕事やお金、差別や家庭内暴力などのことで悩んでいませんか?「よりそいホットライン」は、あなたのどんな悩みにも寄り添って一緒に解決する方法を探します。よくお話を聞いて、あなたに必要と思われる情報を提供したり、助けとなる他の専門的な機関や団体を紹介したりします。もちろん秘密は守ります。ひとりで悩まずにまずはお電話ください。

◆10言語で対応 ～日本語でのコミュニケーションが難しい方のために

日本語で話すことが難しい方は、母国語や意思疎通ができる第2言語で相談できます。曜日、時間帯により言語がかわりますが、英語、中国語、韓国語・朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語の全10言語で対応しています。

◆SNS相談

FacebookのMessengerでも相談できます。

<https://www.facebook.com/yoriso2foreign>

◆通話料無料電話

電話番号 0120-279-338

ガイダンスが流れたら2を押してください。



やまと し ぶん か さい いっ ばん こう ぼ てん さく ひん ぼ し ゅ う 大和市文化祭一般公募展の作品を募集

10月15日(木)から11月3日(火・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「大和市文化祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部 門:「絵画」「書」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 8月1日(土)～8月31日(月)必着

出品申込書を文化振興課へ直接、ファックス、または郵送で提出してください。

〒242-8601 大和市役所 文化振興課

ファックス 046-263-2080

また、インターネットによる電子申請も可能です。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月15日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問合せ: 大和市文化振興課文化振興係
 電話: 046-260-5222

Be careful of heat stroke!

Heat stroke is easily contracted during summer, when temperatures are high for consecutive days. Heat stroke symptoms include dizziness, lightheadedness, numbness in limbs, headache, nausea, muscle cramps, high bodily temperature, and unconsciousness. Critical cases can result in loss of life.

As children are typically more sensitive to heat than adults, they are more susceptible to heat stroke. Please make sure they are getting enough water and electrolytes. Remember to hydrate frequently, even if you do not feel thirsty. When outside, please wear a hat and find a shady spot.

熱中症に気をつけよう！

気温の高い日が続く夏は、熱中症にかかりやすい季節です。熱中症にかかると、めまい、立ちくらみ、手足のしびれ、頭痛、吐き気、筋肉のこむら返り、体が熱い、意識がないといった症状が出ます。重症化すると、命を落とすこともあります。

特に子どもは大人に比べて暑さに弱く、熱中症になりやすいので、水分や塩分の補給について大人が気をつけてあげましょう。のどが渇いていなくても、小まめに水分補給をしましょう。外では、帽子をかぶったり、なるべく日陰に入るようにしましょう。



Accepting entries for the 13th Annual Yamato International Art Festival

第13回やまと国際アートフェスタの出品作品募集

The Yamato International Friendship Club (IFC) is now accepting pictures for the 13th Annual Yamato International Art Festival. Along with several Yamato International Friendship Club Awards, the International Award will be awarded other attendees by vote. There will also be participation awards for all applicants.

Event date: 2 October 2020 – 4 October 2020

Event location: Yamato City Cultural Creation Center Sirius, first floor gallery

Eligible applicants: Elementary and junior high school students

Theme: “What can I do now, to support our world?”

What should we do to make a world in which people can live happily and healthily? Think about what we can do for our friends, our families, or people in need, and draw a picture. ※Please do not use words on your artwork.

Picture size: Octavo-format drawing paper (382×271mm) ※Please be careful about your paper size.

Application: Please write down your name, school name, grade, and roots (birthplace) on the submission card below, and attach to the back of your artwork. Please bring your artwork to your school, the Yamato International Association, or the Yamato Citizens' Center.

Deadline: 1 September (Fri)

Enquiries: Yamato IFC Executive Office: 046-272-1885 Email: info@ifc-yamato.com

やまと国際フレンドクラブでは「第13回やまと国際アートフェスタ」に出品される絵画作品を募集します。「やまと国際フレンドクラブ賞」など数々の賞の他に来場者の投票により決まる「インターナショナル賞」もあります。また応募者全員に参加賞もあります。

開催期間: 2020年10月2日から10月4日

開催場所: 大和文化創造拠点シリウス1階ギャラリー

募集対象: 小・中学生

テーマ: 「ささえたい、私たちの世界～いま私にできること～」
みんなが健康で幸せにくらせる世界をつくるために何が大切でしょうか？友だちのため、家族のため、困っている人のために、いま私たちに何ができるかを考えながら、絵をかくてください。

※文字はいれないでください。

絵のサイズ: 八つ切り画用紙(382×271mm)

※大きさに注意してください。

申し込み: 右の「出品カード」に名前、学校名、学年、ルーツ(出身国)などを書いて切り取り、作品の裏にはってください。作品は、通っている学校、大和市国際化協会、大和市民活動センターのいずれかまで持ってきてください。

締め切り: 9月1日(火)

問合せ: やまと国際フレンドクラブ(IFC)事務局

電話 046-272-1885

Email: info@ifc-yamato.com

出品カード/投稿用表

tarjeta de la presentacion /presentation card

*の部分は、絵といっしょに掲示します。

los datos marcados con(*) se detallarán en la obra

标有*号部分在画展上将和绘画共同展出。

* marked items will be posted at the exhibition together with your drawing.

△ 絵の裏に絵の方向に合わせて(絵の上下がわかるよう↑を上で)、この紙を貼り付けてください



お名前 *	
学校名 *	
学年 *	
ルーツ(両親の出身国) *	「インターナショナル賞」応募希望の方は記入
絵の題名 *	



Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

TEL: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30-17:00
Tue., and Thu., 8:30-20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 8:30-17:00

火曜、木曜 8:30-20:15

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION
Betelgeuse North Building 1F
(公財)大和市国際化協会
市民活動拠点ペテルギウス北館1階

Summer Vacation Classes for Children

夏休み子ども教室

The Yamato International Association is providing supportive study classes for foreign national or foreign related children. If you are interested in participating in this class, please apply at the Yamato International Association.

Date: 12 Aug. (Wed) – 14 Aug. (Fri) 3 classes in total 9:30 – 11:30 a.m.

Place: Betelgeuse North Building 1st Fl.

Eligibility: Elementary and junior high school students

Limit: 15 students

Fee: Free

Application: Application is available from 1 July (Mon), on a first-come, first-served basis. Please apply directly to the Yamato International Association, or contact us via telephone or email.



大和市国際化協会では、外国籍や外国につながる子どもたちの学習をサポートする「夏休み子ども教室」を開催します。参加したい生徒は国際化協会まで申し込んでください。先着順に受付、定員になり次第しめきります。

日時: 8月12日(水)、13日(木)、14日(金)

各日9時30分から11時30分

場所: ペテルギウス北館1階会議室(大和駅から徒歩10分)

対象: 小学生、中学生

定員: 15名

費用: 無料

申込み: 7月1日(水)から先着順に受け付けます。国際化協会へ直接、または電話、Emailでお申し込みください。

Beginners' Japanese Class – Now open for enrollment

日本語初級クラス参加者募集

The Yamato International Association hosts conversation classes for anyone who wants to improve their Japanese. We will study phrases that are useful in various everyday situations, Japanese grammar, and simple Kanji.

Schedule: 4 September – 6 November, Fridays 10:00 am -12:00 pm
10 lessons in total

Place: Betelgeuse North Building 2nd Fl.

Instructors: Ms. Keiko Shimada, and Ms. Noriko Kai

Eligibility: Foreign residents who can speak some Japanese, and write both hiragana and katakana

Limit: 8 people

Cost: ¥2,500 for 10 lessons (costs for learning materials included)

Application: Application is available from 1 July (Mon), on a first-come, first-served basis. Please apply directly to the Yamato International Association, or contact us via telephone or email.

大和市国際化協会では、日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

日時: 9月4日から11月6日まで

毎週金曜午前10時から12時 全10回

場所: ペテルギウス北館2階会議室(大和駅から徒歩10分)

講師: 島田啓子先生、甲斐紀子先生

対象: 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人

定員: 8名

費用: 2,500円(資料代込み)

申込み: 7月1日(水)から先着順に受け付けます。国際化協会へ直接、または電話、Emailでお申し込みください。